

F. 97 — 2912 (97 — 2331)

[97/22775]

14 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal fixant le cadre organique de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Errata

Dans la publication de l'arrêté royal du 14 septembre 1997, au *Moniteur belge* du 15 octobre 1997 :

1° A la page 27157 au § 4, dans le texte français il faut lire : « Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances » au lieu de « Vu l'avis de délégué du Ministre des Finances ».

2° A la page 27158, 3e ligne, dans le texte français il faut lire : « Actuaire 2 » au lieu de « Actuaire 1 ».

N. 97 — 2912 (97 — 2331)

[97/22775]

14 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Errata

In de bekendmaking van het koninklijk besluit van 14 september 1997, in het *Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1997 :

1° Leze men om blz. 27157 in § 4, in de Franse tekst : « Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances » in de plaats van « Vu l'avis de délégué du Ministre des Finances ».

2° Leze men op blz. 27158, derde lijn, in de Franse tekst : « Actuaire 2 » in de plaats van « Actuaire 1 ».

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 97 — 2913 (97 — 2176)

[97/07206]

18 JUILLET 1997. — Arrêté royal fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de la Défense nationale. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 184 du 27 septembre 1997, page 25601, au tableau II, meesters-, vak- en dienstpersoneel, niveau 4, dans la colonne — Geschrapte bijzondere graad —, il y a lieu de lire : « vakman » au lieu de « eerste vakman B ».

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 97 — 2913 (97 — 2176)

[97/07206]

18 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de weddeschalen voor de bijzondere graden bij het Ministerie van Landsverdediging. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 184 van 27 september 1997, blz. 25601, tabel II, meesters-, vak- en dienstpersoneel, niveau 4, in de kolom — Geschrapte bijzondere graad —, dient men te lezen : « vakman » in plaats van « eerste vakman B ».

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 2914

[C - 97/00715]

8 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité et la prévention du cambriolage

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité et la prévention du cambriolage;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986 et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifiée par la loi du 21 décembre 1994, notamment les articles 69 à 72;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1968 réglant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 fixant les modalités de contrôle de l'octroi d'une intervention financière aux communes lors de la conclusion d'un contrat de sécurité ou lors du recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre de leur service de police;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 10 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 2914

[C - 97/00715]

8 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie;

Gelet op de wetten van de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten nr 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en door de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, gewijzigd door de wet van 21 december 1994, inzonderheid op de artikelen 69 tot en met 72;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve- en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 tot inrichting en coördinatie van de controles op de toekenning en op de aanwendig van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de modaliteiten van de controle bij het toekennen van een financiële tussenkomst aan de gemeenten bij het afsluiten van een veiligheidscontract of bij het aanwerven van bijkomend personeel in het kader van hun politiedienst;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 10 juli 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. l'Art. 1, § 1, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les conditions dans lesquelles les communes peuvent obtenir une aide financière de l'Etat en matière de sécurité et de prévention contre le cambriolage, est modifié comme suit : "le montant de 100 millions de BEF" est remplacé par : "32.511.200 BEF".

Art. 2. A l'art. 2 du même Arrêté, un 4° est ajouté.

« 4°, La commune doit déjà avoir conclu un contrat afin de pouvoir bénéficier d'une aide financière dans le cadre de la prévention contre le cambriolage. »

Art. 3. § 1^{er}. Article 3, § 1^{er}, est modifié comme suit :

— la disposition : "les chiffres enregistrés de la criminalité sont publiés par la Gendarmerie et la Police Judiciaire pour l'année 1993" est remplacée par : "les chiffres enregistrés de la criminalité sont publiés par le Service général d'Appui policier pour l'année 1995";

— la disposition : "la morphologie des services de police 1993 du Service général d'Appui policier" est remplacé par : "la morphologie des Services de Police 1995 du Service général d'Appui policier".

§ 2. : Il est ajouté à l'article 3 du même arrêté, un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Lors du partage des crédits disponibles, il sera tenu compte des moyens attribués par le contrat visé à l'article 2, 4°.

Le coefficient régulateur suivant est utilisé : 0,25 pour les communes qui ont investi moins de 10% du budget octroyé, 0,50 pour les communes qui ont investi entre 10% et 50% du budget octroyé et 1 pour les communes qui ont investi plus de 50% du budget octroyé. »

Art. 4. La répartition des moyens alloués aux communes entrant en considération est décrite dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

—

Annexe

Répartition des moyens nationaux
pour les primes de technoprévention (1997-1998)

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie, wordt als volgt gewijzigd : het bedrag "100 miljoen frank" wordt vervangen door : het bedrag "32.511.200 frank".

Art. 2. In artikel 2, van hetzelfde besluit, wordt een 4°, luidend als volgt, ingevoegd :

« 4° de gemeente dient reeds een contract tot toekenning van financiële hulp in het kader van de inbraakpreventie te hebben afgesloten. »

Art. 3. § 1. Artikel 3, § 1, wordt als volgt gewijzigd :

— de bepaling "de geregistreerde criminaliteitscijfers zoals ze bekend zijn gemaakt door de Rijkswacht en de Gerechtelijke Politie voor het jaar 1993" wordt vervangen door : "de geregistreerde criminaliteitscijfers zoals ze bekend zijn gemaakt door de Algemene Politie-eenheden voor het jaar 1995";

— de bepaling "de morfologie van de politiediensten 1993 van de Algemene Politie-eenheden" wordt vervangen door : "de morfologie van de politiediensten 1995 van de Algemene Politie-eenheden".

§ 2. In artikel 3, van hetzelfde besluit, wordt een § 3, luidend als volgt, ingevoegd :

« § 3. Bij de verdeling van de beschikbare kredieten wordt rekening gehouden met de besteding van de middelen toegekend door het in artikel 2, 4° vermelde contract.

Volgende wegingscoëfficiënt wordt gehanteerd : 0,25 voor de gemeenten die minder dan 10% van het toegekende budget hebben besteed; 0,50 voor de gemeenten die tussen de 10% en de 50% van het toegekende budget hebben besteed; 1 voor de gemeenten die meer dan 50% van het toegekende budget hebben besteed. »

Art. 4. De verdeling van de middelen aan de gemeenten die hiervoor in aanmerking komen, is opgenomen in bijlage bij dit besluit.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

—

Bijlage

Verdeling van de federale middelen
voor premies voor technoprévention (1997-1998)

COMMUNE/GEMEENTE	ETAT/STAAT
1. AALST	608 400
2. AISEAU-PRESLES	160 300
3. AMAY	149 200
4. ANDERLECHT	1 287 400
5. ANTWERPEN	4 039 700
6. BERINGEN	559 000
7. BLANKENBERGE	149 500
8. BRAINE-L'ALLEUD	153 600
9. CHARLEROI	2 700 600
10. CHATELET	215 500

COMMUNE/GEMEENTE	ETAT/STAAT
11. COLFONTAINE	181 200
12. COURCELLES	94 900
13. DE HAAN	304 400
14. DE PANNE	773 900
15. DENDERMONDE	202 200
16. IXELLES - ELSENE	287 400
17. ETTERBEEK	738 200
18. EVERE	369 800
19. FLERON	406 800
20. FONTAINE-L'EVEQUE	1 083 000
21. GANSHOREN	450 300
22. GEEL	201 800
23. GENK	934 500
24. GENT	489 000
25. HASSELT	488 100
26. HERENTALS	113 600
27. HEUSDEN-ZOLDER	451 200
28. HOUTHALEN-HELCHTEREN	267 200
29. HUY	494 000
30. IEPER	69 800
31. IZEGEM	45 400
32. KOEKELBERG	616 200
33. KOKSIJDE	232 700
34. KORTRIJK	214 600
35. LA LOUVIERE	452 200
36. LEUVEN	1 005 900
37. LIER	685 100
38. LOMMEL	288 200
39. MAASEIK	153 700
40. MAASMECHELEN	255 000
41. MECHELEN	659 600
42. MENEN	116 800
43. MOL	228 300
44. MONS	277 500
45. MOUSCRON	492 100
46. NIEUWPOORT	226 100
47. NINOVE	67 500

COMMUNE/GEMEENTE	ETAT/STAAT
48. OOSTENDE	959 700
49. OOSTKAMP	117 500
50. OUDERGEM — AUDERGHEM	243 800
51. RIXENSART	229 100
52. ROESELARE	187 000
53. RONSE	194 100
54. SCHAERBEEK — SCHAARBEEK	296 000
55. SERAING	1 110 800
56. ERCHEM-SAINTE-AGATHE — SINT-AGATHA-BERCHEM	472 100
57. SINT-NIKLAAS	327 900
58. SINT-TRUIDEN	571 400
59. TESSENDERLO	267 100
60. TURNHOUT	713 800
61. VERVIERS	754 000
62. VILVOORDE	754 400
63. VISE	552 900
64. WAREMME	108 400
65. WOMMELGEM	206 800
TOTAL/TOTAAL	32 508 200

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE



F. 97 — 2915

[C - 97/00774]

10 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 août 1993 concernant la manutention manuelle de charges

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 août 1993 concernant la manutention manuelle de charges, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 août 1993 concernant la manutention manuelle de charges.

N. 97 — 2915

[C - 97/00774]

10 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het manueel hanteren van lasten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het manueel hanteren van lasten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het manueel hanteren van lasten.